

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1974-1975****SESSION DE 1974-1975**

18 OKTOBER 1974.

18 OCTOBRE 1974.

**Wetsontwerp houdende aanpassing van de
begroting van het Ministerie van Middenstand
voor het begrotingsjaar 1974.**

**Projet de loi ajustant le budget du Ministère
des Classes moyennes de l'année budgétaire
1974.**

INHOUDSOPGAVE.**INDEX.**

	Bladz.
Wetsontwerp	2

	Pages
Projet de loi	2

WETSTABEL.**TABEAU DE LA LOI.**

Titel I. — <i>Gewone uitgaven</i>	6
Sectie I. — Uitgaven van het kabinet van de Minister	6
Sectie II. — Eigenlijk Ministerie	6
Titel II. — <i>Buitengewone uitgaven</i>	10

Titre I. — <i>Dépenses ordinaires</i>	7
Section I. — Dépenses de cabinet du Ministre	7
Section II. — Département proprement dit	7
Titre II. — <i>Dépenses extraordinaires</i>	11

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.**PROGRAMME JUSTIFICATIF.**

Titel I. — <i>Gewone uitgaven</i>	14
Sectie I. — Uitgaven van het kabinet van de Minister	14
Sectie II. — Eigenlijk Ministerie	15
Titel II. — <i>Buitengewone uitgaven</i>	19

Titre I. — <i>Dépenses ordinaires</i>	14
Section I. — Dépenses de cabinet du Ministre	14
Section II. — Département proprement dit	15
Titre II. — <i>Dépenses extraordinaires</i>	19

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Middenstand en van Onze Staatssecretaris voor Begroting en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Eerste Minister, Onze Minister van Financiën en Onze Staatssecretaris voor Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

I. — BIJKREDIETEN.**ARTIKEL 1.**

Ten belope van 643.226.000 frank en tot dekking der uitgaven van het begrotingsjaar 1974 worden, op de titel I — Gewone uitgaven, van de begroting van het Ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1974, bijkredieten verleend welke omstandig worden vermeld in de bij deze wet gevoegde tabel.

ART. 2.

Ten belope van 223.420.053 frank en tot betaling van schuldvorderingen betreffende de vervallen en de afgesloten jaren worden, op de titel I — Gewone uitgaven, van de begroting van het Ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1974 bijkredieten verleend welke omstandig worden vermeld in de bij deze wet gevoegde tabel.

II. — VERMINDERINGEN.**ART. 3.**

De kredieten, ingeschreven onder de titel I — Gewone uitgaven, van de begroting van het Ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1974 en omstandig vermeld in de bij deze wet gevoegde tabel, worden verminderd met 319.000 frank.

III. — DIVERSE BEPALINGEN.**ART. 4.**

In de tabel gevoegd bij de wet van 10 juli 1974 houdende de begroting van het Ministerie van Middenstand voor het

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre des Classes moyennes et de Notre Secrétaire d'Etat au Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Notre Ministre des Finances et Notre Secrétaire d'Etat au Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

I. — CREDITS SUPPLEMENTAIRES.**ARTICLE 1^{er}.**

Il est ouvert pour être rattachés au titre I — Dépenses ordinaires, du budget du Ministère des Classes moyennes de l'année budgétaire 1974, à l'effet de couvrir des dépenses de l'année 1974, des crédits supplémentaires détaillés au tableau annexé à la présente loi et s'élevant à 643.226.000 francs.

ART. 2.

Il est ouvert pour être rattachés au titre I — Dépenses ordinaires, du budget du Ministère des Classes moyennes de l'année budgétaire 1974, à l'effet de payer des créances se rapportant à des années périmées et des années closes, des crédits supplémentaires détaillés au tableau annexé à la présente loi et s'élevant à 223.420.053 francs.

II. — REDUCTIONS.**ART. 3.**

Les crédits inscrits au titre I — Dépenses ordinaires, du budget du Ministère des Classes moyennes de l'année budgétaire 1974 et détaillés au tableau annexé à la présente loi, sont réduits à concurrence de 319.000 francs.

III. — DISPOSITIONS DIVERSES.**ART. 4.**

Il est inséré dans le tableau annexé à la loi du 10 juillet 1974 contenant le budget du Ministère des Classes

begrotingsjaar 1974, wordt een titel II — Buitengewone uitgaven — ingelast overeenkomstig de titel II van de bij deze wet gevoegde tabel.

ART. 5.

§ 1. De wedde van de heren R. De Petter en F. Op de Beeck, wiens benoeming tot de graad van adjunct-adviseur bij het Ministerie van Middenstand vernietigd werd bij arrest nr. 16.323, uitgesproken door de Raad van State op 26 maart 1974, wordt behouden voor de periode van 1 juli 1971 tot 26 maart 1974.

§ 2. De wedde van Mejuffrouw Y. de Marneffe en van de heren M. Eelen, T. Feremans, D. Fieuw en H. Legrand, wiens benoeming tot de graad van adjunct-adviseur bij het Ministerie van Middenstand vernietigd werd bij arrest nr. 16.339, uitgesproken door de Raad van State op 2 april 1974, wordt behouden voor de periode van 1 oktober 1971 tot 2 april 1974.

ART. 6.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen met de algemene middelen der Schatkist bestreden worden.

ART. 7.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.

Gegeven te Brussel, 17 oktober 1974.

BOUDEWIJN.

moyennes pour l'année budgétaire 1974, un titre II — Dépenses extraordinaires — conformément au titre II du tableau annexé à la présente loi.

ART. 5.

§ 1. Le traitement de MM. De Petter et F. Op de Beeck dont la nomination au grade de conseiller adjoint au Ministère des Classes moyennes a été annulée par l'arrêt n° 16.323 prononcé le 26 mars 1974 par le Conseil d'Etat, est maintenu pour la période du 1^{er} juillet 1971 au 26 mars 1974.

§ 2. Le traitement de M^{lle} Y. de Marneffe et de MM. M. Eelen, T. Feremans, D. Fieuw et H. Legrand, dont la nomination au grade de conseiller adjoint au Ministère des Classes moyennes a été annulée par l'arrêt n° 16.339 prononcé le 2 avril 1974 par le Conseil d'Etat est maintenu pour la période du 1^{er} octobre 1971 au 2 avril 1974.

ART. 6.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

ART. 7.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Donné à Bruxelles, le 17 octobre 1974.

BAUDOUIN.

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Middenstand,

L. OLIVIER.

De Staatssecretaris voor Begroting,

G. GEENS.

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre des Classes moyennes,

L. OLIVIER.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

G. GEENS.

(5)

6-XIII (1974-1975) N° 1

TABELLEN

—

TABLEAUX

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

(In franken.)

Art.	TEKSTEN	Kredieten verleend voor 1974 — Crédits alloués pour 1974	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires année courante	Verminderingen — Réductions
------	---------	--	---	-----------------------------------

SECTIE I.

KABINETSGELASTEN VAN DE MINISTER.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

§ 1. — Lonen en sociale lasten.

11.02	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister F	11.522.000	2.478.000	—
	Totaal voor § 1 F		2.478.000	—

§ 2. — Aankoop van niet duurzame goederen en van diensten.

12.14	Kosten van eerste inrichting van het Kabinet, enz. F	—	500.000	—
12.20	Werkingskosten van het Kabinet	3.810.000	4.600.000	—
	Totaal voor § 2 F		5.100.000	—
	Totaal voor hoofdstuk I F		7.578.000	—

HOOFDSTUK V.

Aankoop van roerende vermogensgoederen.

74.05	Vermogensuitgaven van het Kabinet F	469.000	—	319.000
	Totaal voor hoofdstuk V F		—	319.000
	Totaal voor sectie I F		7.578.000	319.000

SECTIE II.

EIGENLIJK MINISTERIE.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

§ 1. — Lonen en sociale lasten.

11.04	Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel F	685.000	39.000	—
	Totaal voor § 1 F		39.000	—

§ 2. — Aankoop van niet duurzame goederen en van diensten.

12.01	Erelonen van advocaten en geneesheren, enz.	4.140.000	—	—
12.02	Water, stoom, gas en elektriciteit, enz.	4.860.000	220.000	—
12.03	Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, enz.	4.220.000	295.000	—
12.04	Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.	275.000	25.000	—
12.06	Huur van bureaumachines, enz.	830.000	100.000	—

(En francs.)

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

Kredieten voorgesteld voor 1974 — Crédits proposés pour 1974	Bijkredieten vroegere jaren — Crédits supplémentaires années antérieures	Totaal der kredieten — Total des crédits	LIBELLES	Art.
--	--	--	----------	------

SECTION I.

DEPENSES DE CABINET DU MINISTRE.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

§ 1. — Salaires et charges sociales.

14.000.000	874.066	14.874.066	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre	11.02
	874.066		Total pour le § 1.	

§ 2. — Achats de biens non durables et de services.

500.000	—	500.000	Frais de premier établissement du Cabinet, etc.	12.14
8.410.000	78.893	8.488.893	Frais de fonctionnement du Cabinet	12.20
	78.893		Total pour le § 2.	
	952.959		Total pour le chapitre I.	

CHAPITRE V.

Achats de biens meubles patrimoniaux.

150.000	—	150.000	Dépenses patrimoniales du Cabinet	74.05
	—		Total pour le chapitre V.	
	952.959		Total pour la section I.	

SECTION II.

DEPARTEMENT PROPREMENT DIT.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

§ 1. — Salaires et charges sociales.

724.000	—	724.000	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat	11.04
	—		Total pour le § 1.	

§ 2. — Achats de biens non durables et de services.

4.140.000	20.000.000	24.140.000	Honoraires des avocats et médecins, etc.	12.01
5.080.000	252.492	5.332.492	Eau, vapeur, gaz et électricité, etc.	12.02
4.515.000	58.448	4.573.448	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, etc.	12.03
300.000	—	300.000	Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F.	12.04
930.000	231.919	1.161.919	Location de machines de bureau, etc.	12.06

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

(In franken.)

Art.	TEKSTEN	Kredieten verleend voor 1974 <i>Crédits alloués pour 1974</i>	Bijkredieten lopend jaar — <i>Crédits supplémentaires année courante</i>	Verminderings — <i>Réductions</i>	
12.07	Kleding geleverd door bemiddeling van het C.B.B.	75.000	75.000	—	
12.09	Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, enz. . . .	700.000	200.000	—	
12.10	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel, enz.	7.480.000	150.000	—	
12.13	Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het Departement, enz.	14.475.000	1.235.000	—	
12.14	Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet duur- zame goederen, enz.	1.000.000	1.242.000	—	
	Totaal voor § 2 F		3.542.000	—	
	Totaal voor hoofdstuk I . . . F		3.581.000	—	

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten.

Inkomensoverdrachten aan instellingen van sociale zekerheid

42.01	Toelage bestemd om bij te dragen tot de verwezenlijking van het finan- cieel evenwicht van het stelsel van kinderbijslag, enz. F	1.904.365.000	496.449.000	—	
42.02	Toelage ten voordele van het R.I.Z.I.V. bestemd om bij te dragen tot de gezondmaking van de financiële toestand van het stelsel verzekering- gezondheidszorgen voor zelfstandigen	—	—	—	
	Totaal voor hoofdstuk III . . . F		496.449.000	—	

HOOFDSTUK V.

Aankoop van roerende vermogensgoederen.

74.01	Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door be- middeling van het C.B.B. F	650.000	325.000	—	
74.03	Aankoop van meubilair en allerhande materieel niet leverbaar door het C.B.B.	700.000	196.000	—	
	Totaal voor hoofdstuk V. . . . F		521.000	—	

HOOFDSTUK VI.

Diversen.

Niet economisch verdeeld.

01.01	Provisioneel krediet tot dekking van de lasten, voor de hele begroting, voortvloeiend uit een eventuele stijging van het indexcijfer der consumtieprijzen, uit de sociale programmatie en uit het toekennen van een bijkomende maand kinderbijslag aan het door het Rijk bezoldigd personeel F	101.536.000	135.097.000	—	
	Totaal voor hoofdstuk VI . . . F		135.097.000	—	
	Totaal voor sectie II F		635.648.000	—	
	Totaal voor titel I. F		643.226.000	319.000	

(En francs.)

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES

Kredieten voorgesteld voor 1974 — Crédits proposés pour 1974	Bijkredieten vroegere jaren — Crédits supplémentaires années antérieures	Totaal der kredieten — Total des crédits	LIBELLES	Art.
150.000	44.108	194.108	Habillement fourni à l'intervention de l'O.C.F.	12.07
900.000	188.688	1.088.688	Utilisation de véhicules automoteurs, etc.	12.09
7.630.000	—	7.630.000	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat, etc. . .	12.10
15.710.000	—	15.710.000	Loyer des biens immobiliers des divers services du Département, etc. . .	12.13
2.242.000	1.659.818	3.901.818	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables	12.14
	22.435.473		Total pour le § 2.	
	22.435.473		Total pour le chapitre I.	

CHAPITRE III.

Transferts de revenus.

Transferts de revenus aux institutions de sécurité sociale.

2.400.814.000	—	2.400.814.000	Subvention destinée à contribuer à la réalisation de l'équilibre financier du régime d'allocations familiales, etc.	42.01
—	200.000.000	200.000.000	Subvention en faveur de l'I.N.A.M.I. destinée à contribuer à l'assainissement de la situation financière du régime assurance-soins de santé pour travailleurs indépendants.	42.02
	200.000.000		Total pour le chapitre III.	

CHAPITRE V.

Achats de biens meubles patrimoniaux.

975.000	31.621	1.006.621	Achats de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention de l'O.C.F.	74.01
896.000	—	896.000	Achats de mobilier et de matériel divers non livrables par l'O.C.F. . .	74.03
	31.621		Total pour le chapitre V,	

CHAPITRE VI.

Divers.

Non réparti économiquement.

236.633.000	—	236.633.000	Crédit provisionnel destiné à couvrir, pour tout le budget, les charges résultant de l'augmentation éventuelle de l'indice des prix à la consommation, de la programmation sociale et de l'octroi d'un mois supplémentaire d'allocations familiales au personnel rétribué par l'Etat.	01.01
	—		Total pour le chapitre VI.	
	222.467.094		Total pour la section II.	
	223.420.053		Total pour le titre I,	

TITEL II. — BUITENGEWONE UITGAVEN.

(In franken.)

Art.	TEKSTEN	Vastleggingskredieten. — <i>Crédits d'engagement</i>			
		Kredieten 1974. — <i>Crédits 1974</i>		Aanvullingen	Verminderings
		Overdracht — <i>Report</i>	Gestemd krediet — <i>Crédit voté</i>	— <i>Suppléments</i>	— <i>Réductions</i>

SECTIE II.

EIGENLIJK DEPARTEMENT.

HOOFDSTUK II.

Buitengewone Inkomensoverdrachten.

Subsidies aan bedrijven.

32.01 (nieuw) Subsidies met het oog op de financiering van zekere studiën en activiteiten in het kader van de bevordering van de kleine en middelgrote ondernemingen F

Totalen voor hoofdstuk II. — Buitengewone Inkomensoverdrachten F

Totalen voor sectie II. — Eigenlijk Departement F

Totalen voor titel II. — Buitengewone uitgaven F

—	—	—
—	—	—
—	—	—
—	—	—

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van 17 oktober 1974.

Van Koningswege :

BOUDEWIJN.

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

(En francs.)

TITRE II. — DEPENSES EXTRAORDINAIRES

Ordonnanceringskredieten. — <i>Crédits d'ordonnancement</i>				LIBELLES	
Kredieten 1974. — <i>Crédits 1974</i>		Aanvullingen — <i>Suppléments</i>	Verminderingen — <i>Réductions</i>		
Overdracht — <i>Report</i>	Gestemd krediet — <i>Crédit voté</i>				

SECTION II.

DEPARTEMENT PROPREMENT DIT.

CHAPITRE II.

Transferts de Revenus Extraordinaires.

Subventions aux entreprises.

Subventions en vue du financement de certaines études et activités 32.01
dans le cadre de la promotion des petites et moyennes entreprises. (nouv.)

—	—	—
—	—	—
—	—	—
—	—	—

Totaux pour le chapitre II. — Transferts de Revenus extraordinaires.

Totaux pour la section II. — Département proprement dit.

Totaux pour le titre II. — Dépenses extraordinaires.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 17 octobre 1974.

Par le Roi :

BAUDOUIN.

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

6-XIII (1974-1975) N° 1

(12)

De Minister van Middenstand,

L. OLIVIER.

Le Ministre des Classes moyennes,

L. OLIVIER.

De Staatssecretaris voor Begroting,

G. GEENS.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

G. GEENS.

(13)

6-XIII (1974-1975) N° 1

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

—

PROGRAMME JUSTIFICATIF

ART. 4 van het wetsontwerp.

Daar geen enkele wettelijke beschikking voorkomt in de wet houdende de begroting van het Ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1974, wordt door het inlassen van dit artikel, een titel II (nieuw) aan de tabel van voornoemde wet toegevoegd.

De toevoeging van die nieuwe titel II maakt de inlassing mogelijk van een nieuw artikel 32.01, bestemd voor het transfert, bij koninklijk besluit, van kredieten die voortkomen van de begroting van het Ministerie van Openbare Werken, artikel 73.18 — Bijkomende werken uit te voeren in Wallonië (kredieten 1972 overgedragen op 1973 en 1974).

TITEL I.

GEWONE UITGAVEN.

SECTIE I.

Uitgaven van het Kabinet van de Minister.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

ART. 11.02. — *Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het kabinet van de Minister.*

A. Bijkrediet : 2.478.000 frank.

Het oorspronkelijk krediet van 11.522.000 frank wordt op 14.000.000 frank gebracht om de kosten te dekken die voortvloeien uit het feit dat het kabinet van de Staatssecretaris voor Institutionele en Administratieve Hervormingen werd afgeschaft bij de vorige regeringswijziging en dat de taken die eraan waren toevertrouwd, werden toegekend aan de Minister van Middenstand en van Institutionele en Administratieve Hervormingen, die daarvoor zijn gewoon kabinet mocht uitbreiden.

De voormelde wijziging heeft de schrapping meegebracht van sectie VII van de begroting van de Eerste Minister voor 1974.

B. Bijkrediet vorige begrotingsjaren : 874.066 frank.

Met het oog op de betaling van schuldvorderingen ingediend door parastatale instellingen ten einde de terugbetaling te bekomen van de wedden van het personeel door hen gedetacheerd bij het kabinet.

Deze schuldvorderingen werden hangend gehouden wegens ontoereikendheid van het krediet.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

ART. 12.14. — *Kosten van eerste inrichting van het kabinet, enz.*

Bijkrediet : 500.000 frank.

Met het oog op de bestrijding van de kosten die zullen voortvloeien uit de voorgenomen verhuizing van het ministerieel kabinet en van de inrichtingskosten die eruit zullen voortvloeien.

ART. 12.20. — *Werkingskosten van het kabinet.*

A. Bijkrediet : 4.600.000 frank.

Voor de verantwoording, zie bij artikel 11.02.

B. Bijkrediet vorige begrotingsjaren : 78.893 frank.

ART. 4 du projet de loi.

La loi contenant le budget du Ministère des Classes moyennes pour l'année budgétaire 1974 ne contient aucune disposition légale relative à un titre II — dépenses extraordinaires; le présent article concrétise l'insertion d'un titre II (nouveau) dans le tableau de la loi précitée.

L'adjonction de ce nouveau titre II permet l'inscription d'un nouvel article 32.01 destiné au transfert, par arrêté royal, des crédits provenant du budget du Ministère des Travaux publics, article 73.18 — Travaux supplémentaires à réaliser en Wallonie (crédits de 1972 reportés à 1973 et 1974).

TITRE I.

DEPENSES ORDINAIRES.

SECTION I.

Dépenses du Cabinet du Ministre.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

§ 1. Salaires et charges sociales.

ART 11.02. — *Traitements et indemnités du personnel du cabinet du Ministre.*

A. Crédit supplémentaire : 2.478.000 francs.

Le crédit initial de 11.522.000 francs est porté à 14.000.000 de francs en vue de couvrir les frais qui résultent du fait que le cabinet du Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles et administratives a été supprimé lors du remaniement du Gouvernement précédent et que les tâches qui lui étaient confiées ont été attribuées au Ministre des Classes moyennes et des Réformes institutionnelles et administratives qui à cet égard pouvait disposer d'une extension de son cabinet habituel.

Le remaniement susvisé a entraîné la suppression pure et simple de la section VII du budget du Premier Ministre pour 1974.

B. Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 874.066 francs.

En vue du paiement de créances introduites par des organismes parastataux afin d'obtenir le remboursement des traitements du personnel détaché par eux au cabinet.

Ces créances ont été tenues en suspens suite à une insuffisance de crédit.

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

ART. 12.14. — *Frais de premier établissement du cabinet, etc.*

Crédit supplémentaire : 500.000 francs.

En vue de couvrir les frais de déménagement qui est envisagé par le cabinet ministériel et les frais d'aménagement qui en découleront.

ART. 12.20. — *Frais de fonctionnement du cabinet.*

A. Crédit supplémentaire : 4.600.000 francs.

Pour la justification, voir à l'article 11.02.

B. Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 78.893 francs.

Met het oog op de betaling van facturen die hangend worden gehouden ingevolge ontoereikendheid van krediet.

Deze ontoereikendheid spruit voort uit het feit dat vanaf oktober 1973 het kabinet van de Institutionele Hervormingen samengesmolten werd met dit van de Minister van Middenstand, wat voor de begroting van het Ministerie van Middenstand bijkomende uitgaven heeft meegebracht die oorspronkelijk niet waren voorzien.

HOOFDSTUK V.

Aankoop van roerende vermogensgoederen.

ART. 74.05. — *Vermogensuitgaven van het kabinet.*

Vermindering : 319.000 frank.

Deze vermindering spruit voort uit het feit dat het ministerieel kabinet afziet van de oorspronkelijk voorziene aankoop van een autovoertuig.

SECTIE II.

Eigenlijk Departement.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

ART. 11.04. — *Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.*

Bijkrediet : 39.000 frank.

Ingevolge de gevoelige verhoging van de wedden sedert het opmaken van de begroting, is het krediet dat oorspronkelijk werd voorzien voor buitengewone prestaties, ontoereikend gebleken.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

ART. 12.01. — *Erelonen van advocaten en geneesheren, enz.*

Bijkrediet vorige begrotingsjaren : 20.000.000 frank.

Met het oog op de vergoeding aan het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen van diensten gepresteerd door een bepaald aantal van zijn personeelsleden, voor rekening van het Ministerie van Middenstand, in verband met de toepassing van het sociaal statuut der zelfstandigen.

ART. 12.02. — *Water, stoom, gas en elektriciteit, enz.*

A. Bijkrediet : 220.000 frank.

Dit bijkrediet is bestemd om het betalen van :

1. de vergoeding voor verbreking van een huurcontract van een telefooninstallatie, ingevolge de verhuis van zekere diensten van het departement : 150.000 frank;

2. de verhoging van het aantal telefoongesprekken : 70.000 frank.

B. Bijkrediet vorige begrotingsjaren : 252.492 frank.

Met het oog op de betaling van facturen die laattijdig werden ingediend enerzijds, en andere die hangend werden gehouden ingevolge ontoereikendheid van krediet anderzijds.

En vue du paiement des factures tenues en suspens suite à une insuffisance de crédit.

Cette insuffisance résulte du fait qu'à partir du mois d'octobre 1973 le cabinet des Réformes institutionnelles a été fusionné avec celui du Ministre des Classes moyennes, ce qui a entraîné pour le budget du Ministère des Classes moyennes des dépenses complémentaires qui n'étaient pas prévues initialement.

CHAPITRE V.

Achats de biens meubles patrimoniaux.

ART. 74.05. — *Dépenses patrimoniales du cabinet.*

Réduction : 319.000 francs.

Cette réduction résulte du fait que le cabinet ministériel renonce à l'achat d'une voiture prévu initialement.

SECTION II.

Département proprement dit.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

§ 1. Salaires et charges sociales.

ART. 11.04. — *Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat.*

Crédit supplémentaire : 39.000 francs.

Suite à la majoration sensible des traitements depuis l'élaboration du budget, le crédit prévu initialement pour les prestations extraordinaires s'est avéré insuffisant.

§ 2. Achats de biens non durables et services.

ART. 12.01. — *Honoraires des avocats et médecins, etc.*

Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 20.000.000 de francs.

En vue de permettre l'indemnisation à l'Institut national d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants des services prestés par un certain nombre de ses agents pour compte du Ministère des Classes moyennes dans le cadre de l'application du statut social des travailleurs indépendants.

ART. 12.02. — *Eau, vapeur, gaz et électricité, etc.*

A. Crédit supplémentaire : 220.000 francs.

Ce crédit supplémentaire est destiné à couvrir :

1. l'indemnité pour rupture de contrat de location d'une installation téléphonique, suite au déménagement de certains services du département : 150.000 francs;

2. l'augmentation du nombre des communications téléphoniques : 70.000 francs.

B. Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 252.492 francs.

En vue du paiement de factures introduites tardivement d'une part et de factures tenues en suspens suite à une insuffisance de crédit d'autre part.

ART. 12.03. — *Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, enz.*

A. Bijkrediet : 295.000 frank.

Dit bijkrediet is bestemd om de ontoereikendheid te dekken van het krediet, dat voortspuit uit de onafwendbare aanpassing en vernieuwing van de mecanografische uitrusting van het Centraal Handelsregister.

B. Bijkrediet vorige begrotingsjaren : 58.448 frank.

Met het oog op de betaling van facturen die hangend werden gehouden ingevolge ontoereikendheid van krediet.

ART. 12.04. — *Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.*

Bijkrediet : 25.000 frank.

Dit bijkrediet wordt verantwoord door de gevoelige verhoging van de prijs der brandstoffen.

ART. 12.06. — *Huur van bureaumachines, enz.*

A. Bijkrediet : 100.000 frank.

Met enerzijds de werkelijke uitgaven van 1973 en anderzijds het ritme van de uitgaven voor 1974 als basis, blijkt het oorspronkelijk krediet, dat voornamelijk bestemd is tot het huren van fotokopieertoestellen, ontoereikend.

B. Bijkrediet vorige begrotingsjaren : 231.919 frank.

Met het oog op de betaling van facturen die hangend worden gehouden wegens ontoereikendheid van krediet.

ART. 12.07. — *Kleding geleverd door bemiddeling van het C.B.B.*

A. Bijkrediet : 75.000 frank.

Zich steunend op de werkelijke en onafwendbare behoeften voor 1974, blijkt het oorspronkelijk voorzien krediet totaal ontoereikend.

B. Bijkrediet vorige begrotingsjaren : 44.108 frank.

Met het oog op de betaling van facturen die laattijdig werden ingediend.

ART. 12.09. — *Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, enz.*

A. Bijkrediet : 200.000 frank.

Het bijkrediet wordt verantwoord door het intensiever gebruik van het autopark van de administratie en door de aanzienlijke verhoging van de prijs voor benzine, wisselstukken en herstellingen.

B. Bijkrediet vorige begrotingsjaren : 188.688 frank.

Met het oog op de betaling van facturen die hangend werden gehouden ingevolge ontoereikendheid van krediet.

ART. 12.10. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel, enz.*

Bijkrediet : 150.000 frank.

Dit bijkrediet is nodig om volgende uitgaven te dekken :

1. de uitgaven voor sociale abonnementen . . . F	50.000
2. de aanpassing van de kilometervergoedingen (ministerieel besluit van 28 maart 1974)	100.000
Totaal . . . F	150.000

ART. 12.03. — *Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, etc.*

A. Crédit supplémentaire : 295.000 francs.

Ce crédit supplémentaire est destiné à couvrir l'insuffisance du crédit résultant de l'adaptation et du renouvellement inéluctable du parc mécanographique du Registre central du Commerce.

B. Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 58.448 francs.

En vue du paiement de factures en suspens suite à une insuffisance de crédit.

ART. 12.04. — *Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F.*

Crédit supplémentaire : 25.000 francs.

Ce crédit supplémentaire se justifie par l'augmentation sensible du coût des combustibles.

ART. 12.06. — *Location de machines de bureau, etc.*

A. Crédit supplémentaire : 100.000 francs.

En se basant d'une part sur les dépenses réelles de 1973 et d'autre part sur le rythme des dépenses de 1974, le crédit initial, destiné en ordre principal à la location d'appareils à photocopier, s'avère insuffisant.

B. Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 231.919 francs.

En vue du paiement de factures tenues en suspens suite à une insuffisance de crédit.

ART. 12.07. — *Habillement fourni à l'intervention de l'O.C.F.*

A. Crédit supplémentaire : 75.000 francs.

En se basant sur les besoins réels et inéluctables pour 1974, le crédit initialement prévu s'avère totalement insuffisant.

B. Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 44.108 francs.

En vue du paiement de factures introduites tardivement.

ART. 12.09. — *Utilisation de véhicules automoteurs, etc.*

A. Crédit supplémentaire : 200.000 francs.

Le crédit supplémentaire se justifie par un accroissement de l'utilisation du charroi automobile de l'administration et par l'augmentation considérable du prix de l'essence, des pièces de rechange et des réparations.

B. Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 188.688 francs.

En vue du paiement de factures tenues en suspens suite à une insuffisance de crédit.

ART. 12.10. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat, etc.*

Crédit supplémentaire : 150.000 francs.

Ce crédit supplémentaire est nécessaire en vue de couvrir :

1. les dépenses résultant des abonnements sociaux . F	50.000
2. l'adaptation des indemnités kilométriques (arrêté ministériel du 28 mars 1974)	100.000
Total . . F	150.000

ART. 12.13. — *Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het Departement, enz.*

Bijkrediet : 1.235.000 frank.

Dit bijkrediet moet dienen om :

- de huurkosten te dekken van de lokalen, die in de centrale zetel van het departement verlaten worden door het ministerieel kabinet en overgenomen worden door het departement zelf F 1.025.000
 - de huurkosten te dekken van bijkomende lokalen ten einde de onvermijdelijk geworden uitbreiding van zekere diensten van het departement op te vangen 210.000
- F 1.235.000

ART. 12.14. — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet duurzame goederen, enz.*

A. Bijkrediet : 1.242.000 frank.

De verplichte verhuis van zekere diensten van het departement heeft onvermijdelijke kosten meegebracht en zal er nog meebrengen onder meer voor de inrichting van de nieuw bezette lokalen.

Deze kosten die moeilijk te voorzien en te ramen waren bij het opmaken van de oorspronkelijke begroting, zullen voor 1974 2.242.000 frank bedragen.

Daar het oorspronkelijk krediet maar 1.000.000 frank bedraagt, dient er derhalve een bijkrediet van 1.242.000 frank te worden voorzien.

B. Bijkrediet vorige begrotingsjaren : 1.659.818 frank.

Met het oog op de betaling van een faktuur hangend gehouden wegens ontoereikendheid van krediet dat voortvloeit uit de verplichte verhuis van een administratie van het departement.

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten.

Inkomensoverdrachten aan instellingen van sociale zekerheid.

ART. 42.01. — *Toelage bestemd om bij te dragen tot de verwezenlijking van het financieel evenwicht van het stelsel van kinderbijslag, enz.*

Bijkrediet : 496.449.000 frank.

Bij het opmaken van onderhavig aanpassingsblad dient rekening gehouden te worden met het wetsontwerp nr. 115 — Senaat — zitting 1973-1974 — zoals het werd geamendeerd en aangenomen door de Commissie en waarbij de basistoelage voor 1974 wordt vastgesteld op F 2.049.000.000

Indexverhoging 17,17 pct. 351.814.000

Totaal . . F 2.400.814.000

Oorspronkelijk voorzien krediet F 1.904.365.000

Te voorzien bijkrediet F 496.449.000

ART. 42.02 (nieuw). — *Toelage ten voordele van het R.I.Z.I.V. bestemd om bij te dragen tot de gezondmaking van de financiële toestand van het stelsel verzekering-gezondheidszorgen voor zelfstandigen.*

Bijkrediet vorige begrotingsjaren : 200.000.000 frank.

ART. 12.13. — *Loyer des biens immobiliers des divers services du Département, etc.*

Crédit supplémentaire : 1.235.000 francs.

Ce crédit supplémentaire est destiné à couvrir :

- les frais de loyer des locaux abandonnés par le cabinet ministériel au siège central du département et repris par le département proprement dit F 1.025.000
 - les frais de loyer des locaux supplémentaires en vue de faire face à l'extension devenue inéluctable de certains services du département 210.000
- F 1.235.000

ART. 12.14. — *Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables, etc.*

A. Crédit supplémentaire : 1.242.000 francs.

Le déménagement obligatoire de certains services du département a provoqué et provoquera encore des frais inéluctables, notamment pour l'aménagement des nouveaux locaux occupés.

Ces frais qui étaient difficilement à prévoir et à évaluer au moment de l'élaboration du budget initial s'élèveront pour 1974 à 2.242.000 francs.

Etant donné que le crédit initial ne s'élève qu'à 1.000.000 de francs, il y a lieu de prévoir un crédit supplémentaire de 1.242.000 francs.

B. Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 1.659.818 francs.

En vue du paiement d'une facture tenue en suspens suite à une insuffisance de crédit résultant d'un déménagement obligatoire d'une administration du département.

CHAPITRE III.

Transferts de revenus.

Transferts de revenus aux institutions de sécurité sociale.

ART. 42.01. — *Subvention destinée à contribuer à la réalisation de l'équilibre financier du régime d'allocations familiales.*

Crédit supplémentaire : 496.449.000 francs.

Au moment de l'élaboration du présent feuillet d'ajustement il y a lieu de tenir compte du projet de loi n° 115 — Sénat — session 1973-1974 — tel qu'il fut amendé et approuvé par la Commission fixant la subvention de base pour 1974 à F 2.049.000.000

Indexation 17,17 p.c. F 351.814.000

Total . . F 2.400.814.000

Crédit initialement prévu F 1.904.365.000

Crédit supplémentaire à prévoir F 496.449.000

ART. 42.02 (nouveau). — *Subvention en faveur de l'I.N.A.M.I. destinée à contribuer à l'assainissement de la situation financière du régime assurance-soins de santé pour travailleurs indépendants.*

Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 200.000.000 de francs.

Dit bijkrediet vormt een bijkomende Rijkstussenkomst in de gezond-
making van de financiële toestand van het stelsel verzekering-gezond-
heidszorgen voor zelfstandigen.

Er valt aan te stippen dat op dit artikel een eerste bijkrediet van
358.000.000 frank werd aangenomen in het aanpassingsblad voor het
begrotingsjaar 1973.

HOOFDSTUK V.

Aankoop van roerende vermogensgoederen.

ART. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair en allerhande mate-
rieel door bemiddeling van het C.B.B.*

A. Bijkrediet : 325.000 frank.

Het krediet dat op de oorspronkelijke begroting was ingeschreven,
bedraagt 650.000 frank; het blijkt totaal onvoldoende te zijn om de
meest dringende en onafwendbare behoeften te bestrijden die voort-
vloeien uit de steeds groter wordende activiteit van het departement.

B. Bijkrediet vorige begrotingsjaren : 31.621 frank.

Met het oog op de betaling van een faktuur die laattijdig werd
ingediend.

ART. 74.03. — *Aankoop van meubilair en allerhande materieel niet
leverbaar door het C.B.B.*

Bijkrediet : 196.000 frank.

Zich steunend op de werkelijke en onafwendbare behoeften voor
1974, blijkt het krediet dat oorspronkelijk voorzien was, ontoereikend
te zijn.

HOOFDSTUK IV.

Diversen.

Niet economisch verdeeld.

ART. 01.01. — *Provisieel krediet tot dekking van de lasten, voor de
hele begroting, voortvloeiend uit een eventuele stijging van het
indexcijfer der consumptieprijzen, uit de sociale programmatie
en uit het toekennen van een bijkomende maand kinderbijslag aan
het door het Rijk bezoldigd personeel.*

Bijkrediet : 135.097.000 frank.

Het aangevraagde bijkrediet is in hoofdzaak bestemd om de uitgaven
te dekken voortvloeiend uit de indexverhogingen die in de loop van het
jaar 1974 ontstaan zijn en bij het opmaken van de begroting voor het
jaar 1974 niet konden worden voorzien.

Bovendien, gelijklopend met de beslissingen genomen in de andere
sectoren van het regime, zal een bijzondere kinderbijslag gelijk aan het
bedrag verschuldigd voor de maand juli 1974 met uitsluiting van het
maandelijkse supplement bepaald in artikel 3 van het koninklijk besluit
van 26 maart 1965, toegekend worden aan alle categorieën van het
door de Staat bezoldigde personeel. De financiële last voortvloeiend
uit deze maatregel wordt aan het provisioneel krediet toegevoegd.

De voorgestelde tekstwijziging van het begrotingsartikel beoogt het
inschrijven van de drie soorten provisies onder één enkele rubriek.
Deze globale inschrijving zal latere verdeling van de provisies verge-
makkelijken.

Ce crédit supplémentaire constitue une intervention complémentaire
de l'Etat dans l'assainissement de la situation financière du régime
d'assurance-soins de santé pour travailleurs indépendants.

Il est à remarquer qu'à cet article un premier crédit supplémentaire
de 358.000.000 de francs fut voté dans le feuillet d'ajustement pour
l'année budgétaire 1973.

CHAPITRE V.

Achats de biens meubles patrimoniaux.

ART. 74.01. — *Achats de machines, de mobilier et de matériel divers à
l'intervention de l'O.C.F.*

A. Crédit supplémentaire : 325.000 francs.

Le crédit inscrit au budget initial s'élève à 650.000 francs; il s'avère
nettement insuffisant pour faire face aux besoins les plus urgents et
inévitables découlant de l'activité toujours croissante du département.

B. Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 31.621
francs.

En vue du paiement d'une facture introduite tardivement.

ART. 74.03. — *Achats de mobilier et de matériel divers non livrables
par l'O.C.F.*

Crédit supplémentaire : 196.000 francs.

En se basant sur les besoins réels et inévitables pour 1974 le crédit
initialement prévu s'avère insuffisant.

CHAPITRE IV.

Divers.

Non réparti économiquement.

ART. 01.01. — *Crédit provisionnel destiné à couvrir, pour tout le bud-
get, les charges résultant de l'augmentation éventuelle de l'indice
des prix à la consommation, de la programmation sociale et de
l'octroi d'un mois supplémentaire d'allocations familiales au per-
sonnel rétribué par l'Etat.*

Crédit supplémentaire : 135.097.000 francs.

Le crédit supplémentaire sollicité est destiné principalement à la
couverture des dépenses résultant des hausses de l'index intervenues dans
le courant de l'année 1974 et qui ne pouvaient être prévues lors de
l'élaboration du budget de l'année 1974.

En outre, à l'instar des décisions prises dans les autres secteurs du
régime, une allocation familiale spéciale égale au montant dû pour le
mois de juillet 1974, à l'exclusion du supplément mensuel prévu à
l'article 3 de l'arrêté royal du 26 mars 1965, sera octroyée à toutes les
catégories du personnel rétribué par l'Etat. La charge financière décou-
lant de cette mesure est jointe au crédit provisionnel.

L'adaptation proposée du libellé de l'article budgétaire doit per-
mettre l'inscription des trois sortes de provisions sous une seule rubri-
que. Cette inscription globale facilitera la répartition ultérieure des
provisions.

TITEL II.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

SECTIE II.

Eigenlijk Departement.

HOOFDSTUK II.

Buitengewone inkomensoverdrachten.

Subsidies aan bedrijven.

ART. 32.01 (nieuw). — *Subsidies met het oog op de financiering van zekere studiën en activiteiten in het kader van de bevordering van de kleine en middelgrote ondernemingen in Wallonië.*

Zie de verantwoording van het artikel 4 van het wetsontwerp.

Een eerste overheveling van 8.000.000 frank is voorzien, met het oog op de uitwerking van een coöperatiemodel voor de kleine en middelgrote ondernemingen.

TITRE II.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

SECTION II.

Département proprement dit.

CHAPITRE II.

Transferts de revenus extraordinaires.

Subventions aux entreprises.

ART. 32.01 (nouveau). — *Subventions en vue du financement de certaines études et activités dans le cadre de la promotion des petites et moyennes entreprises en Wallonie.*

Voir justification de l'article 4 du projet de loi.

Un premier transfert de 8.000.000 de francs est prévu, en vue de l'élaboration d'un modèle de coopération pour les petites et moyennes entreprises.

BIJLAGE.

Lijst der beslissingen van de Kabinetsraad
geregulariseerd langs het aanpassingsblad.

TITEL I.

GEWONE UITGAVEN.

(In franken.)

ANNEXE.

Liste des décisions du Conseil de Cabinet
régularisées au feuillet d'ajustement.

TITRE I.

DEPENSES ORDINAIRES.

(En francs.)

Beslissing en datum — <i>Décision et date</i>	Sectie en artikel — <i>Section et article</i>	Betreft — <i>Objet</i>	Bedrag — <i>Montant</i>	
			Lopend jaar — <i>Année courante</i>	Vorige jaren — <i>Années antérieures</i>

Nr./N° 2.305
11-7-1974

Sect. I

Uitbreiding van de bevoegdheden van het Kabinet van
de Minister van Middenstand tot de Institutionele
en Administratieve Hervormingen. — *Extension des
attributions du Cabinet du Ministre des Classes
moyennes aux Réformes institutionnelles et admi-
nistratives :*

Art. 11.02		2.478.000	—
Art. 12.14		500.000	—
Art. 12.20		4.600.000	—